



## **Addendum ng Kontrata sa Pagpapaupa ng Lungsod at County ng San Francisco Permanenteng Pansuportang Pabahay ng Nakatatanda** (ilalalaki sa kontrata sa pagpapaupa)

Ang addendum na ito ay nagtatakda ng mga partikular na kinakailangan na nalalapat sa mga yunit ng Permanenteng Pansuportang Pabahay (Permanent Supportive Housing, PSH) na sinusuportahan ng Lungsod at County ng San Francisco (ang "Lungsod") sa pamamagitan ng Pangkalahatang Pondo, o ng Programang Lokal na Subsidiyang Pang-operasyon (Local Operating Subsidy Program, LOSP), o iba pang mapagkukunan ng pagpopondo ng Lungsod, at tinukoy sa pamamagitan ng Sistema ng Pagtugon sa Kawalan ng Tirahan (Homelessness Response System). Ang nangungupahan ay sumasang-ayon sa mga karagdagang tuntuning ito bilang kondisyon ng paglahok sa PSH, at bilang kondisyon ng pagiging kuwalipikado ng nangungupahan na makatanggap ng subsidiya sa pabahay, kung saan ang nangungupahan ay nagbabayad ng pinababang upa para sa yunit. Ang subsidiya sa pabahay ay maaaring tapusin dahil sa hindi pagsunod o kung hindi na natutugunan ng sambahayan ang pamantayan sa pagiging kuwalipikado para sa subsidiya. Kung ang subsidy ay tinapos, ang nangungupahan ang mananagot para sa walang subsidiyang upa para sa yunit. Kung hindi kaya o ayaw bayaran ng nangungupahan ang buong halaga ng walang subsidiyang upa, ito ay maaaring humantong sa paglilitis sa labag sa batas na detainer at pagpapaalis. Ang subsidiya ay nakabatay sa proyekto at hindi maaaring ilipat sa ibang mga ari-arian o sa ibang mga nangungupahan na wala sa kontrata sa pagpapaupa.

---

### **(Mga) Pangalan ng Mga Kuwalipikadong Miyembro ng Sambahayan:**

**(Pakilista ang lahat ng miyembro ng sambahayan na nakakatugon sa mga kinakailangan sa pagiging kuwalipikado ayon sa nakalista sa ibaba)**

---

**Pangalan at Address ng Site:** \_\_\_\_\_

**Yunit #:** \_\_\_\_\_

**PAGIGING KUWALIPIKADO:** Ang mga kinakailangan sa pagiging kuwalipikado na nauugnay sa yunit na ito ay:

#### **Kasaysayan ng Walang Tirahan:**

- Nakakatugon sa [Kahulugan ng HSH para sa Nakatatandang Walang Tirahan](#)
- Nakakatugon sa mga karagdagang kinakailangan sa pagiging kuwalipikado para sa site, kung naaangkop

**Inisyal ng (mga) Nangungupahan:** \_\_\_\_\_



**Addendum ng Kontrata sa Pagpapaupa ng Lungsod at County ng San Francisco  
Permanenteng Pansuportang Pabahay ng Nakatatanda**  
(ilalaking sa kontrata sa pagpapaupa)

**PAGIGING KUWALIPIKADO: (ipinagpatuloy)**

**Kita:**

- Ang kabuuang kita ng sambahayan ay hindi maaaring lumampas sa \_\_\_\_% ng kasalukuyang Gitnang Kita ng Lugar (Area Median Income, AMI) sa oras ng paglagda ng kontrata sa pagpapaupa na ito batay sa pagsasaayos ng sambahayan na nakasaad sa ibaba.

**Inisyal ng (mga) Nangungupahan:** \_\_\_\_\_

**Pagsasaayos ng Sambahayan:**

- Ang yunit na iniaalok kasama ng kontrata sa pagpapaupa ay mayroong:
  - Pinakamababang occupancy na \_\_\_\_ tao.
  - Pinakamataas na occupancy na \_\_\_\_ tao.
- Ang kontrata sa pagpapaupa na ito ay iniaalok batay sa occupancy na \_\_\_\_ tao.
- Sa anumang partikular na oras, hindi bababa sa isang nakatatanda sa kontrata sa pagpapaupa ang kailangang makatugon sa Kahulugan ng HSH para sa Nakatatandang Walang Tirahan para manatiling kuwalipikado para sa subsidiya.

**Inisyal ng (mga) Nangungupahan:** \_\_\_\_\_

**UPA:**

- Kung naaangkop, isama ang Utility Allowance sa pagkalkula ng Kabuuang Upa na babayaran. Ang Buwanang Kabuuang Upa ay kakalkulahin sa 30% ng ibinagay na buwanang kabuuang kita ng sambahayan, kung saan ang pinakamataas na upa ay alinman sa sumusunod:
  - Ang kasalukuyang pinagbabatayan na pinaghihigpitang upa para sa yunit, o
  - Ang kasalukuyang pinakamataas na upa para sa yunit ayon sa Programang Inclusionary BMR ng MOHCD para sa 50% AMI.
- Kung ang nangungupahan ay walang dokumentado at regular na kita, kailangan ng pinakamababang \$\_\_\_\_.00 bawat buwan na upa.
  - Naaangkop  Hindi naaangkop  Na-waive
- Sa panahon ng paglagda ng kontrata sa pagpapaupa at ang addendum na ito para sa yunit na ito, ang buong pinagbabatayan na pinaghihigpitang upa o walang subsidiyang upa para sa yunit na ito ay \$\_\_\_\_ bawat buwan. Ang halagang ito ay nagbabago sa paglipas ng panahon.

**Inisyal ng (mga) Nangungupahan:** \_\_\_\_\_

**PATULOY NA PAGESUNOD:** Ang pagiging kuwalipikado para sa subsidiya sa pabahay na nauugnay sa yunit na ito ay nangangailangan ng:

- Ang mga kasalukuyang nangungupahan ay kailangang magsumite ng kahilingan sa Tagapagbigay ng Pabahay alinsunod sa mga tuntunin ng kanilang kontrata sa pagpapaupa bago idagdag o alisin ang sinumang tao sa yunit. Ang Tagapagbigay ng Pabahay ay



## Addendum ng Kontrata sa Pagpapaupa ng Lungsod at County ng San Francisco Permanenteng Pansuportang Pabahay ng Nakatatanda (ilalalaki sa kontrata sa pagpapaupa)

makikipag-ugnayan sa HSH para iproseso ang kahilingan. Ang nakatatanda na idaragdag sa kontrata sa pagpapaupa ay kailangang matugunan ang mga kinakailangan sa pagiging kuwalipikado para sa yunit, kasunod ng protokol ng pag-screen at proseso ng pag-apruba ng Tagapagbigay ng Pabahay, at lagdaan ang lahat ng naaangkop na sertipikasyon at mga dokumento sa pag-upa.

**Inisyal ng (mga) Nangungupahan:** \_\_\_\_\_

- Ang nangungupahan ay kailangang mag-ulat ng mga pagbabago sa kita ng sambahayan sa Tagapagbigay ng Pabahay sa loob ng panahon sa kasunduan sa kontrata sa pagpapaupa. Ang isang pansamantalang muling pagpapatunay ay kailangang kumpletuhin ng nangungupahan kung may pagtaas o pagbaba sa kita ng sambahayan na \$200 o higit pa / buwan. Aayusin ng Tagapagbigay ng Pabahay ang halaga ng upa ayon sa kasunduan sa kontrata sa pagpapaupa at/o mga kinakailangan sa regulasyon.

**Inisyal ng (mga) Nangungupahan:** \_\_\_\_\_

- Kailangang matugunan ng mga sambahayan ang mga kinakailangan sa pagiging kuwalipikado para sa yunit na tinukoy sa seksyong Pagsasaayos ng Sambahayan. Kung hindi na nila natutugunan ang alinman sa mga kinakailangang iyon, bibigyan sila ng pagkakataong mag-aplay at lumipat sa isa pang may subsidiyang yunit ng pabahay kung saan sila ay kuwalipikado.

**Inisyal ng (mga) Nangungupahan:** \_\_\_\_\_

- Ang Tagapagbigay ng Pabahay ay muling magpapatunay sa kita ng sambahayan at pagsasaayos sa taunang batayan. Ang Tagapagbigay ng Pabahay ay maaaring humiling ng karagdagang muling pagpapatunay para patunayan ang mga pagbabago sa kita o pagsasaayos ng sambahayan. Ang pagsunod sa mga kahilingan para sa muling pagpapatunay ay isang kinakailangan para sa patuloy na pagtanggap ng subsidiya sa pabahay.

**Inisyal ng (mga) Nangungupahan:** \_\_\_\_\_

- Ang site na ito ay may sumusunod na kinakailangan sa Mga Serbisyo ng Pagbabayad ng Upa ng Ikatlong Partido (Third-Party Rent Payment, TPRP), kung saan ang nangungupahan ay sumasang-ayon sa sumusunod: (Lagyan ng check ang naaangkop na kinakailangan)
  - Idirekta ang lahat ng benepisyo at/o kita sa Tagapagbigay ng Serbisyo ng TPRP, na magbabayad ng upa sa Tagapangasiwa ng Pag-aaring Lupa, Bahay o Gusali sa ngalan ng nangungupahan. Kung ang mga benepisyo at/o kita ay hindi maaaring idirekta sa Tagapagbigay ng Serbisyo ng TPRP, ang nangungupahan ay magbibigay ng halaga ng upa sa Tagapagbigay ng Serbisyo ng TPRP, na magpapadala ng bayad sa upa sa Tagapangasiwa ng Pag-aaring Lupa, Bahay o Gusali sa ngalan ng nangungupahan. Ang



**Addendum ng Kontrata sa Pagpapaupa ng Lungsod at County ng San Francisco  
Permanenteng Pansuportang Pabahay ng Nakatatanda**  
(ilalakip sa kontrata sa pagpapaupa)

Tagabigay ng Serbisyo ng TPRP ay maaaring ang Lutheran Social Services, Conard House, o iba pang Nagbabayad na may kakayahang magpadala ng upa sa ngalan ng nangungupahan.

Hindi naaangkop

**Inisyal ng (mga) Nangungupahan:** \_\_\_\_\_

- Lulubusin ng nangungupahan ang kita, na maaaring kabilang ang pag-aaplay at pagpapanatili ng lahat ng benepisyo na kuwalipikado para sa nangungupahan.

**Inisyal ng (mga) Nangungupahan:** \_\_\_\_\_

- Ang nangungupahan, o isang tagapagbigay ng pangangalagang pangkalusugan sa ngalan ng nangungupahan, ay kailangang makipag-ugnayan sa on-site na Mga Serbisyo sa Suporta para sa anumang pansamantalang pagliban na higit sa 30 araw ng kalendaryo. Ang nangungupahan ay maaaring makatanggap ng pahintulot na lumiban sa kanilang yunit hanggang sa 90 magkakasunod na araw para sa mga sumusunod na dahilan: programang paggamot sa tirahan, pagkakakulong, pagpapaospital, pasilidad ng pangangalaga sa institusyon, o emerhensiya ng pamilya. Ang nangungupahan ay kailangang magpatuloy sa pagbabayad ng upa habang wala sila sa yunit.

**Inisyal ng (mga) Nangungupahan:** \_\_\_\_\_

- Ang nangungupahan ay kailangang tumira sa yunit at ang yunit ay kailangan na ang tanging lugar ng tirahan ng nangungupahan. Ang nangungupahan ay hindi maaaring magkaroon ng kasunduan sa kontrata sa pagpapaupa para sa higit sa isang may subsidiyang yunit sa anumang partikular na panahon. Kung ang isang nangungupahan ay lilipat mula sa isang may subsidiyang yunit patungo sa isa pa, kailangang talikuran ng nangungupahan ang dating yunit sa loob ng 7 araw mula sa petsa ng pagsisimula ng kontrata sa pagpapaupa para sa kanilang bagong yunit.

**Inisyal ng (mga) Nangungupahan:** \_\_\_\_\_

**PAGBAWI NG SUBSIDIYA:**

- Nauunawaan Ko/Namin na ang subsidiya sa pabahay ay hindi isang programa ng karapatan, sa halip ito ay isang programang nakabatay sa pagiging kuwalipikado at ang mga tuntunin at kundisyon na nakalista sa itaas ay kailangang matugunan sa oras ng pagkakalagay at sa buong pangungupahan para maging kuwalipikado at manatiling kuwalipikado para sa subsidiya. Ako/Kami ay tumatanggap ng subsidiya batay lamang sa pagtugon at



**Addendum ng Kontrata sa Pagpapaupa ng Lungsod at County ng San Francisco**  
**Permanenteng Pansuportang Pabahay ng Nakatatanda**  
(ilalakip sa kontrata sa pagpapaupa)

pagpapanatili ng pagiging kuwalipikado at patuloy na pagsunod sa mga kinakailangan ng programa.

**Inisyal ng (mga) Nangungupahan:** \_\_\_\_\_

- Kung naabisuhan ng isang potensyal na pagkawala ng subsidiya dahil sa hindi pagiging kuwalipikado o hindi pagsunod, Ako/Kami ay sumasang-ayon na makipag-ugnayan sa Tagapagbigay ng Pabahay at onsite na kawani ng mga serbisyo sa pamamagitan ng pagtugon sa lahat ng abiso at kahilingan para sa karagdagang impormasyon sa loob ng mga panahon na ibinigay ng Tagapagbigay ng Pabahay.

**Inisyal ng (mga) Nangungupahan:** \_\_\_\_\_

- Naiintindihan Ko/Namin na kung ang subsidiya ay tinapos, ako/kami ang mananagot sa pagbabayad ng buong pinagbabatayan na pinaghihigpitang upa o walang subsidiyang upa at ang kabiguang magawa ito ay maaaring humantong sa pagpapaalis.

**Inisyal ng (mga) Nangungupahan:** \_\_\_\_\_

- Kung ang subsidiya sa pabahay ay tinapos para sa anumang dahilan at Ako/Kami ay hindi makakapagbayad ng buong pinagbabatayan na pinaghihigpitang upa o walang subsidiyang upa, nauunawaan Ko/Namin na ang on-site na kawani ng mga serbisyo ay nariyan para tumulong sa pagkuha ng naaangkop na pabahay. Nauunawaan Ko/Namin na habang walang garantiya ng pagkakalagay sa alternatibong pabahay, ang pakikipagtulungan sa Tagapagbigay ng Pabahay at on-site na kawani ng mga serbisyo ay isang mahusay na paraan para tuklasin ang mga nasabing opsyon.

**Inisyal ng (mga) Nangungupahan:** \_\_\_\_\_



**Addendum ng Kontrata sa Pagpapaupa ng Lungsod at County ng San Francisco**  
**Permanenteng Pansuportang Pabahay ng Nakatatanda**  
(ilalalaki sa kontrata sa pagpapaupa)

Ang aking/aming lagda sa ibaba ay nagpapahayag ng aking/aming pag-unawa at pagsang-ayon sa mga tuntunin, pagiging kuwalipikado at patuloy na pagsunod sa mga kondisyon ng programa ng tulong sa pabahay. Ang lahat ng mga nakatatanda sa kontrata sa pagpapaupa ng Tagapagbigay ng Pabahay ay kinakailangang lumagda sa addendum na ito.

\_\_\_\_\_  
Pangalan ng Nangungupahan (I-print)

\_\_\_\_\_  
Lagda ng Nangungupahan                      Petsa

\_\_\_\_\_  
Pangalan ng Nangungupahan (I-print)

\_\_\_\_\_  
Lagda ng Nangungupahan                      Petsa

\_\_\_\_\_  
Pangalan ng Tagapangasiwa ng Pag-aaring Lupa,  
Bahay o Gusali (I-print)

\_\_\_\_\_  
Lagda ng Tagapangasiwa ng  
Pag-aaring Lupa, Bahay o Gusali                      Petsa